



## **NEWSLETTER 04** **15-3-2010**

### **IMPRESSIONI**



#### **>> Gender equality in Iran**

L'8 marzo di quest'anno è stato dedicato alle donne iraniane!

Dal premio Langer 2009 la Fondazione guarda con particolare attenzione anche alla situazione iraniana e cerca di sostenere il popolo iraniano, e soprattutto le donne, nella lotta per la democrazia e i diritti. Le donne iraniane da anni lottano per i loro diritti e per cambiare le leggi discriminanti nei loro confronti. Per questo molte hanno subito minacce, violenza e/o sono state arrestate e/o condannate.

In occasione dell'8 marzo di quest'anno, il 6 marzo si è svolta un'iniziativa di solidarietà nata raccogliendo l'"Appello per la parità e l'uguaglianza di genere in Iran", lanciato dai movimenti delle donne iraniane nel quale si invitava a organizzare iniziative e/o manifestazioni.

Patrizia Trincolato ha rilevato che "senza un'equa partecipazione delle donne alle forze di pace, al tavolo dei negoziati e nelle più alte sfere politiche non possono esserci le condizioni indispensabili allo stabilimento della pace durevole nel mondo."

Sabri Najafi ha spiegato com'è nata la Campagna per un milione di firme e l'importanza che avuto per mobilitare le donne.

Marcella Pirrone ha completato il quadro tracciato da Sabri Najafi con alcuni dati: nel periodo dopo le ultime contestate elezioni si contano già 5000 arresti.

Tiziana Valpiana ha ricordato la vicenda di Narges Mohammadi e ha descritto la rete di solidarietà che sono riuscite a creare alcune attiviste in Iran e l'importanza dei gesti (di mutuo sostegno) quotidiani.

Sissi Prader del Museo delle donne di Merano e Astrid Schönweger della Rete internazionale dei musei delle donne hanno parlato della prevista creazione di un museo delle donne a Tehran.

Nonostante problemi tecnici ci è giunto un messaggio di Parvin Ardalan, promotrice dell'appello: "In Iran, in Afganistan, in Iraq le vostre lotte hanno influenzato direttamente le nostre vite e ora abbiamo bisogno della vostra solidarietà per raggiungere l'uguaglianza di genere. Non riusciranno a farci tacere. La nostra lotta continuerà assieme a voi e non staremo zitte nemmeno contro le disuguaglianze che esistono anche nel mondo occidentale".

A conclusione della serata è stato proiettato *Tehran without permission* di Sepideh Farsi.

Per l'appello e altre notizie: [www.irangenderequality.com](http://www.irangenderequality.com) oppure su facebook.

## **FONDAZIONE STIFTUNG**



### **>> Ibu Robin ha bisogno del nostro aiuto!**

Dal 2006 la Fondazione Langer segue il lavoro dell'ostetrica Ibu Robin Lim (premio Langer 2006) e l'esperienza di Bumi Sehat (Terra Madre Felice), il centro per la nascita da lei fondato a Bali.

Ibu Robin si trova al momento ad Haiti ed ha bisogno del nostro aiuto!

Per sostenere il team di Ibu Robin ad Haiti: Cassa di Risparmio di Bolzano, IBAN IT91 S 06045 11613 000000555000 (specificare nella causale: Madri sane, terra felice. Ad Haiti con Ibu Robin).

Per maggiori informazioni: [madrisaneterrafelice@alexanderlanger.org](mailto:madrisaneterrafelice@alexanderlanger.org)

<http://madrisane.blogspot.com>

<http://www.bumisehatbali.org>

<http://www.facebook.com> > Madri Sane, Terra Felice

### **>> Gita di primavera al "Giardino delle sculture"**

**Sabato 24-4-2010 Samstag**

**Pochi/Buchholz (BZ)**

Il 24 aprile riprendono le nostre gite: questa volta saremo ospiti di Sieglinde Tatz Borgogno nel suo giardino delle sculture a Pochi (Salorno) c'è anche una parte dedicata ai premi Langer.

*Am Sonntag, den 24. April werden wir den Skulpturengarten von Sieglinde Tatz Borgogno in Buchholz (Salurn) besichtigen.*

Vi aspettiamo! Anmeldung | Iscrizioni: [info@alexanderlanger.org](mailto:info@alexanderlanger.org)

### **>> Aufsätze zu Südtirol 1978-1995 Scritti sul Sudtirolo**

*"Non bisogna essere transfughi, bensì disertori del fronte etnico".*

Così scrive su se stesso Alexander Langer in uno degli articoli pubblicati nel volume "Aufsätze zu Südtirol 1978-1995 Scritti sul Sudtirolo" a cura di Siegfried Baur e Riccardo Dello Sbarba (ed. alpha beta Verlag, 1996).

Il libro è nuovamente disponibile nella sua terza ristampa!

## **EVENTS**



### **>> ...in attesa del norouz | Kurz vor dem iranischen Neujahrfest**

**Venerdì 19-3-2010 Freitag | ore 18.00 Uhr**

**Bolzano/Bozen | Cafè Plural, piazza Parrocchia 15**

Per celebrare l'imminente capodanno persiano (*norouz*) presentazione della una raccolta di poesie "E' solo la voce che resta. Canti di una donna ribelle del Novecento iraniano" (Alberti editore, 2009) di Forugh Farrokhzad, a cura di Faezeh Mardani.

*In Erwartung des iranischen Neujahrstfestes verbringen wir einen Abend mit den Gedichten von Forugh Farrokhzad.*



### **>> Diskriminierung, Identität und das Spiel mit der Macht**

**Sabato 17-4-2010 Samstag | ore 16.00 - 20.00 Uhr**

**Naturns/Naturno (BZ) | Clubraum der Pfarre Naturns**

Die Alexander-Langer-Stiftung, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Naturns, bietet einen interaktiven Workshop zum Thema Diskriminierung, Identität und das Spiel mit der Macht an. Die Auseinandersetzung mit der Vergangenheit, dem ICH und der Gegenwart stehen im Mittelpunkt.

Infos: [katharina.erlacher@alexanderlanger.org](mailto:katharina.erlacher@alexanderlanger.org)

**pro dialog**



**>> Una forza più potente (con Mao Valpiana, giornalista)**

**Mercoledì 28.04.2010 Mittwoch | ore 19.30 Uhr**

**Bolzano/Bozen | Archiv-io, Portici 30 Lauben**

Serata sulla nonviolenza organizzata dall'Organizzazione per Un mondo solidale e dalla Fondazione Alexander Langer.

L'incontro vuole smantellare lo stereotipo che la nonviolenza sia solamente una bella parola. In realtà fondamentali cambiamenti sociali hanno avuto successo solo grazie alla nonviolenza, con le sue tecniche, i suoi metodi, la sua strategia e nella ricerca di verità e giustizia. Un filmato illustrerà il movimento statunitense a *Nashville* (1960), in cui il conflitto fu condotto dalle parti sociali a cui venivano negati diritti riconosciuti ad altri.

Informazioni: [katharina.erlacher@alexanderlanger.org](mailto:katharina.erlacher@alexanderlanger.org)

**>> Bauen wir den Frieden**

**Sabato 8-5-2010 Samstag**

**Bolzano/Bozen**

Die Simulation richtet sich an OberschülerInnen (ab 3. Klasse) und bietet neben historischen Fakten alternative Lösungsansätze und kreative Konfliktbearbeitung an. Diese Simulation bietet die Gelegenheit für SchülerInnen und Lehrpersonen Geschichte einmal anders zu vermitteln. Bei der Simulation geht es nicht nur um die Geschichte, sondern auch darum wie wir (heute wie gestern) in Konfliktsituationen reagieren.

Die Simulation beinhaltet eine Vorbereitung in der Klasse, die Simulation und eine Nachbereitung im Plenum von insgesamt 10 Stunden.

Infos und Anmeldung: [katharina.erlacher@alexanderlanger.org](mailto:katharina.erlacher@alexanderlanger.org)

## **WE & OTHERS**

**>> Discriminazioni in Alto Adige | Diskriminierungen in Südtirol**

**Sabato 20-3-2010 Samstag | ore 9.30 - 13.00 Uhr**

**Bolzano/Bozen | Rainerum, via Carducci Str. 7**

Convegno per riflettere e discutere sulle discriminazioni in Alto Adige in occasione della Giornata Internazionale per l'eliminazione delle discriminazioni razziali che si celebra il 21 marzo.

*Eine Tagung um gemeinsam über die Diskriminierungen in Südtirol zu diskutieren, anlässlich des Internationalen Tages zur Beseitigung der Rassendiskriminierung (21. März).*

Organizzato da | *Veranstaltet von:* Associazione Porte Aperte, Human Rights International, Volontarius, Fondazione Alexander Langer Stiftung (in collaborazione con la Diocesi di Bolzano-Bressanone | *in Zusammenarbeit mit der Diözese Bozen-Brixen*)

Info: Porte Aperte, Tel. 0471-281190 - [info@mediatoriculturali.bz.it](mailto:info@mediatoriculturali.bz.it)

**>> Giardino dell'Arca - Un incontro con la religione Sikh**

**Sabato 10-4-2010 | Samstag ore 9.30 - 12.30**

**Reggio Emilia | Villa Ottavi, Via Gorizia 49**

Il giardino dell'Arca, inaugurato in occasione del decimo anniversario della morte di Alexander Langer, è stato a lui dedicato per l'impegno che ha profuso nel favorire il dialogo fra i diversi, oltrepassando i confini e rispettando le radici e per essere stato un *Hoffnungsträger*, portatore di speranza laddove essa era più impedita e offesa. Ogni anno viene inserita nel giardino una nuova pianta. Quest'anno è dedicato alla religione *Sikh*.

**pro dialog**

L'incontro è organizzato dal Comune di Reggio, Assessorato Ambiente e Città sostenibile, Assessorato Cultura, Scuola di Pace di Reggio Emilia in collaborazione con la Fondazione Alexander Langer.

Info: Scuola di Pace di Reggio Emilia, Tel. 0522-456785  
[segscuoladipace@municipio.re.it](mailto:segscuoladipace@municipio.re.it) - [www.comune.re.it/scuoladipace](http://www.comune.re.it/scuoladipace)

>>>>>> **nel pomeriggio del 10 aprile** si terrà all'Ostello di Reggio Emilia (via Guasco 6) un seminario su "Il (mal) utilizzo dell'acqua per scopi industriali". Introducono: Liliana Cori, Giovanni Damiani, Graziano Lucchi (a cura della Fondazione Alexander Langer, Bolzano).

Informazioni: Tel. 0471-977691 - [info@alexanderlanger.org](mailto:info@alexanderlanger.org)

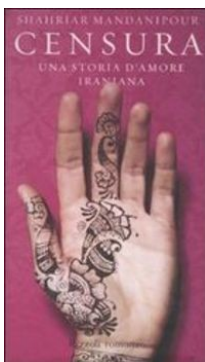
>> **Alexander Langer tra ieri e domani - giornate di studio  
Sabato e domenica 22/23-05-2010 Samstag und Sonntag  
Amelia (TR)**

Per ragionare attorno a temi quali l'attenzione verso gli equilibri ambientali del nostro pianeta e il bisogno di stabilire relazioni pacifiche e solidali tra tutti i popoli e le culture del mondo, la Casa-laboratorio di Cenci e la rivista Lo Straniero organizzano due giornate di studio su Alexander Langer con lo scopo di ripensare al suo itinerario e al suo impegno e per fare conoscere la sua esperienza a chi è più giovane e non lo ha incontrato e per tornare a porsi oggi problemi di grande attualità, a cui Alex ha dedicato interamente la sua vita.

La sera del sabato, in occasione dell'inaugurazione della piazza Alexander Langer ad Amelia, in collaborazione con O-Thiasos Teatro Natura, i gruppi Trio e Passion, presenteranno "Cantata per Alexander".

Info e prenotazioni: [cencicasalab@tiscali.it](mailto:cencicasalab@tiscali.it) - [www.cencicasalab.it/cenci](http://www.cencicasalab.it/cenci)

## **buCHONSIGLI**



>> **"Censura. Una storia d'amore iraniana" di Shahriar Mandanipour** (Rizzoli, 2009, traduzione di F. Santi, titolo originale: Censoring an Iranian Love Story)

*"Sono uno scrittore iraniano stanco di scrivere storie cupe e amare ... desidero scrivere una storia d'amore. ... E soprattutto una storia che non si possa etichettare come politica. Perché il mio dramma è che voglio pubblicarla nel mio paese. A differenza di molti altri posti al mondo, nel mio adorato Iran scrivere e pubblicare una storia d'amore non è impresa facile",* così scrive l'autore nelle primissime pagine del suo romanzo ambientato a Teheran.

E così il lettore assiste a due storie parallele (distinte anche visivamente con l'uso di due caratteri tipografici): la storia d'amore tra Dara e Sara e la storia autobiografica della scrittura del romanzo (una *Entstehungsgeschichte*) e delle riflessioni dell'autore che sottoporrà il suo manoscritto al sig. Petrovič dell'ufficio speciale presso il Ministero della cultura e della guida islamica per ottenere l'imprimatur (e che lo portano anche ad autocensurarsi – nel testo passaggi barrati). La censura è onnipresente, più di una spada di Damocle.

### **Fondazione Alexander Langer Stiftung**

via Latemar Straße 3, 39100 Bolzano//Bozen - C.F. 9406091216 Steuernummer  
Tel. & Fax 0471 977691- [www.alexanderlanger.org](http://www.alexanderlanger.org) - [info@alexanderlanger.org](mailto:info@alexanderlanger.org)

**pro dialog**